

1. Pianificazione di temi relativi alla cultura d'origine

(cfr. anche cap. 11 B. 4 e 11 B.5)

Silviya Ivanova Popova: pianificazione semestrale per il livello intermedio (4^a–6^a classe); tema “Lingua, storia e festività bulgare”

Silviya Ivanova Popova è originaria della Bulgaria. Vive da 13 anni a Zurigo, dove lavora come insegnante LCO di lingua bulgara da 9 anni.

Grammatica	Uomo e ambiente	Festività
Verbi: vari tempi verbali del passato	Storia: traci, slavi e proto-bulgari	Primo marzo <i>Baba Marta</i> che ci porta le <i>martenize</i> . Realizziamo le <i>martenize</i> da soli (intrecciare insieme fili rossi e bianchi, realizzare in varie forme e legarle al polso. Esse sono simbolo di salute, amore e nuovo inizio). Conoscere la legenda della <i>marteniza</i> . Festa della mamma e della donna, 8 marzo
Verbi: tempi verbali del futuro	Chan Asparuch – il fondatore della Bulgaria (681)	La domenica delle Palme – l'onomastico di tutte le persone che portano il nome di un fiore
Avverbi	L'espansione e il consolidamento del nuovo stato bulgaro (Chan Omurtag, Terwel, Presian, Krum)	Pasqua – Risurrezione – saluto speciale
Proposizione principale e subordinata Regole sull'uso della virgola	Il cristianesimo come religione propria: riconoscimento – Knjas Boris I. – 866	
Discorso diretto e indiretto Interpunzione	La Bulgaria come grande potenza. Zar Simeon I. (893–927) – la Bulgaria confina con tre mari – perle di conoscenza e di cultura.	
Discorso indiretto	Il giorno della valorosità e dell'armata Bulgara	6 maggio – Festa dei pastori e delle greggi e di San Giorgio
Scrivere un tema: regole e struttura	L'alfabeto bulgaro dell'855 – Cirillo, Metodio e i loro discepoli (Clemente, Gorazd ecc.)	24 maggio – Giornata dell'alfabeto e della cultura slava; festa popolare danzante
Scrivere un tema su un inizio predefinito Esercizi su come mantenere il filo conduttore	Gli anni delle rivolte Lotta per l'indipendenza Sotto il dominio bizantino	Il 14 giugno: 10° anniversario dell'associazione “Rodna retsch”
Appellativi Desinenze specifiche Scrivere una lettera	Liberazione dal dominio bizantino 1185 Zar Ivan-Asen I. & Petar II.	Viaggio in Bulgaria: visitiamo 4 città che hanno avuto un ruolo importante nella nostra storia, e un monumento speciale sulle montagne, simbolo della libertà.
Scrivere un tema su un titolo dato Fare attenzione a stile, grammatica, ortografia e struttura	Zar Kalojan (1190–1207), Zar Ivan-Asen II. (1218–1241) Il ripristino dell'impero bulgaro attraverso la diplomazia e una forte famiglia reale	

2. Pianificazione di temi relativi alla vita nella nuova patria: fokus “Vivere in, con e tra due lingue e culture”

Troviamo eccellenti esempi relativi a questa categoria in vari capitoli del presente manuale. Presentiamo qui di seguito la seguente selezione:

Capitolo 6 B.1

(LCO di albanese ad Arnsberg/Germania): due ore di lezioni sul tema “Amicizia, pregiudizi, convivenza”, classi 5^a–10^a.

L'autore mostra in che modo il tema “Amicizia, pregiudizi, convivenza”, di grande attualità in contesti migratori, può essere trattato ricorrendo a forme didattiche, sociali e di cooperazione estremamente stimolanti. In primo piano vi sono le esperienze autentiche degli allievi nella loro nuova patria. Infine, nella discussione finale verrà fatto riferimento alla cultura d'origine, tema che verrà sicuramente approfondito in maniera produttiva nella lezione successiva.

Capitolo 5 B.3

Gaca Radetinać (LCO di bosniaco/serbo/croato a Karlskrona/Svezia): doppia lezione sul tema “I diritti dell'infanzia”.

L'autrice tratta il tema “I diritti dell'infanzia” mediante un approccio orientato alla pratica e alla consapevolezza.

In maniera simile alla pianificazione di Nexhmije Mehmetaj relativa alle questioni di genere (cap. 4 B.2), anche in questa occasione viene offerta, nel contesto della lezione o di una lezione successiva, l'opportunità di trattare differenze e analogie, vantaggi e svantaggi nell'ambito dei diritti dell'infanzia nella cultura d'origine e in quella della nuova patria, così come problemi e conflitti connessi alla situazione migratoria (status dei bambini nella famiglia, libertà, diritti e doveri; ev. ricordi desunti dall'infanzia dei genitori o dei nonni).

Capitolo 4 B.2

Nexhmije Mehmetaj (LCO di albanese nella Svizzera francese): doppia lezione sul tema “Eguaglianza dei sessi” per tre diversi gruppi di età e livello.

L'autrice mostra nella sua programmazione in che modo il tema “Eguaglianza dei sessi” può essere trattato in una classe con tre diversi gruppi di età e livello, in modo tale che ciascun gruppo trovi un approccio adeguato specifico per l'età (livello inferiore: “Anche le femminucce giocano a calcio”; livello intermedio: “Diritti e doveri di ragazzi e ragazze nella nostra classe”; livello superiore: “I diritti dell'infanzia”). A questo riguardo si può e si deve ovviamente discutere e riflettere (nell'ambito della lezione o come tema per una lezione successiva) sul modo in cui diversi ruoli, comportamenti e cliché associati ai generi, nella cultura d'origine o nella cultura del nuovo paese, possono far sorgere problemi o addirittura conflitti.

3. Pianificazione di temi connessi sia alla cultura del paese d'origine sia a quella della nuova patria

Dragana Dimitrijević: estratto dalla pianificazione di una doppia lezione sul tema “La famiglia”, Livello superiore (7^a–9^a classe; rappresentazione semplificata senza le rubriche “Forme sociali e supporti mediatici”)

Dragana Dimitrijević è originaria di Belgrado/Serbia. Lavora nel Canton Zurigo dal 1999 come insegnante LCO di serbo.

Importante: come compito per casa per questa lezione, gli allievi hanno dovuto informarsi sulla dimensione della propria famiglia nell'ultima o penultima generazione, quale ruolo svolgono/hanno svolto alcuni parenti in particolare ecc. (formazione, relazioni sociali, vestiti, diritti delle donne, primo giorno di scuola, lingue, giochi, giocattoli, motivo di migrazione ...).

Si veda tabella alla pagina seguente.

Durata	Con quale obiettivo? Obiettivi specifici Fasi di apprendimento e obiettivi parziali	Che cosa e come? Compito dell'insegnante:	Che cosa e come? Compito degli allievi:
7'	<p>1.</p> <p>Famiglia Gli A confrontano in modo documentato i mondi di vita del paese d'origine e della Svizzera e favoriscono in tal modo la propria apertura mentale. Attraverso il confronto consapevole con le esperienze vissute in famiglia, nel paese d'origine e in Svizzera, acquistano una migliore comprensione della varietà dei contesti sociali e delle interazioni.</p> <p>Obiettivo: conoscere funzioni e forme della famiglia in relazione a storia e cultura.</p>	<p>1.</p> <p>Distribuisce agli A estratti di un testo preparati (in tedesco) sul tema della "Famiglia in Svizzera".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Spiega le parole sconosciute e assegna il compito di lettura (lettura selettiva): leggete il testo, raccogliete le informazioni rilevanti (persone, grandezza della famiglia, relazioni, luogo relativo, tempo relativo). 	<p>1.</p> <p>Elaborano il compito (si veda sopra)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leggono gli estratti tratti dal libro "La vita oltre gli 80". • Comprendono il testo con l'aiuto di domande date. • Raccogliono le informazioni salienti relative al testo
10'	<p>2.</p> <p>Gli A comprendono e menzionano le informazioni salienti di un testo relativo a una persona (la propria famiglia, le proprie conoscenze linguistiche, la propria formazione, rapporti familiari, ruolo dei singoli membri della famiglia, motivo di migrazione).</p>	<p>2.</p> <p>Spiega le domande relative al testo e le distribuisce agli A. Ad es. Da dove viene tuo padre/tuo nonno? Perché? Quanti figli ha avuto? Che lingua parla?</p>	<p>2.</p> <p>Si scambiano le informazioni più importanti sulla base delle informazioni desunte dal testo.</p>
20'	<p>3.</p> <p>Rapporti in famiglia (Serbia-Svizzera); menzionare affinità e differenze</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conoscere e capire la famiglia in Svizzera (grandezza, ruolo, legami, rituali ...) • Conoscere e capire la famiglia in Serbia (grandezza, ruolo, legami, rituali ...) • Riconoscere affinità e differenze ed esprimere le proprie riflessioni al riguardo <p>Gli A descrivono le funzioni e la tipologia della famiglia in Svizzera e in Serbia.</p>	<p>3.</p> <p>Elabora i compiti per casa (si veda sopra)..</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fa la suddivisione in gruppi • Coordina la discussione • Compito per il lavoro di gruppo: confrontate le informazioni raccolte relative alla famiglia svizzera e serba. 	<p>3.</p> <p>Parlano: parlano, discutono e spiegano che cosa è stato scoperto aiutandosi con le domande riportate sopra.</p>
8'	<p>4.</p> <p>Descrivere il proprio ruolo e la propria famiglia: il ruolo degli A in famiglia (in Svizzera e in Serbia).</p>	<p>4.</p> <p>Effettua la suddivisione in gruppi Compito: descrivere il proprio ruolo in famiglia (in Svizzera e in Serbia).</p>	<p>4.</p> <p>Motivano il proprio ruolo in famiglia, in Svizzera e in Serbia, raccontano la propria storia sulla base delle informazioni raccolte.</p>

Confronta riguardo a questa categoria anche le pianificazioni didattiche 4 B.3 (Arifa Malik, Londra: "il principio dell'interculturalità con l'esempio dei colori" e 6 B.2 (Sakine Koç, Zurigo: unità didattica sul tema "Feste e festività")

